

<<第十二夜>>

图书基本信息

书名：<<第十二夜>>

13位ISBN编号：9787535169990

10位ISBN编号：7535169996

出版时间：2011-11

出版时间：湖北教育

作者：(英)莎士比亚|主编:阮珅|译者:朱生豪|校注:但汉源

页数：171

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<第十二夜>>

内容概要

《第十二夜》是诗人、戏剧家莎士比亚在其喜剧艺术达到顶峰时所悉心创作的一部传世精品。英国作家兼评论家威廉·赫兹利特说，“这个剧被公正地认为是莎士比亚最能让人开心的喜剧之一。”英国桂冠诗人约翰·梅斯菲尔德称“它是莎士比亚所有喜剧中最欢乐、最愉快的一部剧，它也是最优秀的英国喜剧。”《第十二夜》(副题为“任随君意”)，约写于1600年，两年后的二月在伦敦的中殿法学协会首次上演。

剧名《第十二夜》是说这个剧是在圣诞节过后的第十二个夜晚上演的，与剧情并无关联。

剧本的主要情节是：

孪生兄妹瑟巴士显和薇莪拉外貌酷似，在一次海上航行中碰上暴风雨沉船遭灾，薇莪拉侥幸逃生，流落到伊利里亚，自以为唯一亲人——哥哥遇险罹难，内心怆然悲痛。

船长劝慰她，说是亲见瑟巴士显将自己缚在漂浮在海面的一根断桅上。

薇莪拉听后虽不知实情如何，但心中泛起了一线与哥哥重逢的希望。

<<第十二夜>>

书籍目录

总序

《第十二夜》导读

TWELFTH NIGHT正文(英汉对照+英汉详注)

附录：《第十二夜》主要中文资料索引

<<第十二夜>>

章节摘录

托培·贝尔区爵士及玛莉霞上。

托：我的侄女见什么鬼把她哥哥的死看得那么重？

悲哀是要损寿的呢。

玛：真的，托培老爷，您晚上得早点儿回来；您那侄女，我家小姐很反对您深夜不归呢。

托：哼，让她去今天反对，明天反对，尽管反对下去吧。

玛：哦，但是您总得有个分寸，不要太失了身份才是。

托：身份！

我这身衣服难道不合身份吗？

穿了这种衣服去喝酒，也很有身份的了；还有这双靴子，要是它们不合身份，就叫它们用自己的靴带吊死了吧。

玛：您这样酗酒会作践了您自己的，我昨天听见小姐说起过；她还说起您有一晚带到这儿来向她求婚的那个傻骑士。

托：谁？

盎厥鲁·埃求启克爵士吗？

玛：哦，就是他。

托：他在伊利里亚也算是高人一等了。

玛：那又有什么相干？

托：哼，他一年有三千块钱收入呢。

玛：哦，可是一年之内就把这些钱全花光了。

他是个大傻瓜，而且是个浪子。

托：呸！

你说出这种话来！

他会拉低音提琴；他会不看书本讲三四国文字，一个字都不会模糊；他有一切很好的天分。

玛：是的，傻子都是得天独厚的；因为他除了是个傻瓜之外，又是一个惯会惹是招非的家伙；要是他没有懦夫的天分来缓和一下他那喜欢吵架的脾气，有见识的人都以为他就会有棺材睡的。

托：我举手发誓，这样说他的人，都是一批坏蛋，信口雌黄的东西。

他们是谁啊？

玛：他们又说您每夜跟他在一块儿喝酒。

托：我们都喝酒祝我的侄女健康呢。

只要我的喉咙里有食道，伊利里亚有酒，我便要为她举杯祝饮。

谁要是不愿为我的侄女举杯祝饮，喝到抽陀螺似的天旋地转，他就是个不中用的汉子，是个卑鄙小人。

嘿，丫头！
放正经点！

盎厥鲁·埃求启克爵士来啦。
盎厥鲁·埃求启克爵士上。

盎托培·贝尔区爵士！

您好，托培·贝尔区爵士！

托：亲爱的盎厥鲁爵士！

盎您好，美貌的小乖乖！

玛：您也一样，大人。

托：寒暄几句，盎厥鲁爵士，寒暄几句。

盎您说什么？

托：这是舍侄女的侍女。

盎好寒萱姐姐，我希望咱们多多结识。

<<第十二夜>>

玛：我的名字是玛莉，大人。

盎 好玛莉·寒萱姐姐—— 托：你弄错了，爵士；“寒暄几句”就是面向她，靠拢她，追求她，攻击她的意思。

盎 哎哟，我可不能当着大家的面这样对待她。

“寒暄”就是这个意思吗？

玛：再见，先生们。

托：要是你让她这样走了，盎厥鲁爵士，你以后再也不用充汉子了。

盎 要是你这样走了，姑娘，我以后再也不用充汉子了。

好小姐，你以为你在跟傻瓜们周旋吗？

玛：大人，可是我还不曾跟您握手呢。

盎 好，让我们握手。

玛：现在，大人，“思想是没有拘束的”。

请您把手摆到酒店柜台上去，让它喝点酒吧。

盎 这怎么讲，好人儿？

你在打什么比方？

玛：我是说它太干巴了，大人。

盎 是啊，我也这么想。

我可不是这么一头蠢驴，竟让我的手干巴巴的。

可是你说的是什么笑话呢？

玛：干巴的笑话，大人。

盎 你满肚子都是这类笑话吗？

玛：不错，大人，满手都是。

哟，现在我放开您的手了，我的笑话也都空了。

（下。

） 托：骑士啊！

你应该喝杯酒儿。

几时我见你这样给人戏弄过？

盎 我想你从来没有见过；除非你见我给酒弄昏了头。

有时我觉得我跟一般基督徒和平常人一样笨；可是我是个吃牛肉的老饕，我相信那对于我的聪明很有妨害。

托：一定一定。

要是我早那样想的话，那我就发誓不再吃了。

托培爵士，明天我要骑马回家去了。

托：Pourquoi，我的亲爱的骑士？

盎 什么叫Pourquoi？

好还是不好？

我理该把我花在击剑、跳舞和耍熊上面的功夫花在语言上。

唉！

要是我读了文学多么好！

托：要是你花些功夫在你的卷发钳上头，你就可以有一头很好的头发了。

.....

<<第十二夜>>

媒体关注与评论

当我读到莎士比亚的第一页时，我的一生就都属于他了！
当我首次读完他的一部作品，我觉得我好像原来是一个先天的盲人，这时一瞬间有一只神奇的手赋予了我双目的视力。
我很清楚地体会到我的生活被无限地扩大了，莎士比亚对人性已经从一切方向上、在一切深度和高度上，都已经发挥得淋漓尽致。
对于后起的作家来说，基本上再无可做的事了。
只要认真欣赏莎士比亚所描述的这些，意识到这些不可测、不可及的美善的存在，谁还有胆量提笔写作呢？

--歌德

<<第十二夜>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>